|  |  |
| --- | --- |
| RESIDENTIAL LEASE AGREEMENTThe following agreement is concluded on "\_\_"\_\_\_\_\_ May, 2018 in the city of Kiev, Ukraine BETWEEN: The Citizen \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport, date of issue\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.Address of residency registration:Identification number\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, hereinafter referred as "Landlord"and the citizen of Ukraine \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport, date of issue\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.:Address of residency registration: which is acting on the basis of the Certificate of state registration of a private entrepreneur (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) issued by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Number of state registration, hereinafter referred as "Tenant""THE LANDLORD" and "THE TENANT" hereinafter are referred as" Parties " as well as separately - "Party"Guided by mutual agreement entered into this Residential Lease agreement (hereto referred to as the "Agreement") as follows. | ДОГОВОР АРЕНДЫ ЖИЛОГО ПОМЕЩЕНИЯДанный договор заключен в городе Киеве, Украина « \_\_\_\_\_» \_\_\_мая 2018 года МЕЖДУ: Гражданином\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Паспорт\_\_\_\_ выдан\_\_\_\_\_\_\_\_ годаАдрес регистрации: Идентификационный номер ‎\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Арендодатель»  ии гражданином Украины \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Паспорт: \_\_\_\_ выдан\_\_\_\_\_\_\_\_ годаПрописан: который действует на основании Свидетельства о государственной регистрации частного предпринимателя выданного\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_. номер записи о государственной\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, именуемый в дальнейшем «Арендатор»АРЕНДОДАТЕЛЬ и АРЕНДАТОР в дальнейшем также именуются «Стороны», а также отдельно – «Сторона»Руководствуясь взаимным согласием, заключили настоящий Договор аренды жилого помещения (далее именуется "Договор") о нижеследующем. |
|  **ARTICLE 1. SUBJECT MATTER OF THE AGREEMENT**1.1. Under the terms and conditions of this Agreement the Landlord hereby agrees to rent to the Tenant, and the Tenant hereby agrees to rent from the Landlord a Rental Property for temporary residential use, located at the following address: Street address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ building \_\_\_\_\_, Apartment\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, (hereinafter referred to as the “Rental Property”).  * 1. Rental Property description: total area is\_\_\_\_\_\_\_\_ sq.m, comprising of \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ rooms.

1.3. The Landlord confirms to be the legal owner of the Rental Property.    Based upon  purchase/sale agreement, which was concluded \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, The registration number is  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ * 1. The Landlord guarantees and confirms the following:
* the Rental Property have not been sold;
* it is not mortgaged;
* it have not been leased or subleased;
* there are no disputes or other legal orders to the Rental Property;
* there are no claims or rights of third parties to the Rental Property;
* There are no circumstances preventing the execution of this agreement by the Landlord.

1.5. The transfer the Rental Property for rent does not create any change of the ownership. The Landlord remains the owner of the Rental Property.  | Статья 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА1.1. В соответствии с условиями настоящего Договора Арендодатель сдает, а Арендатор принимает во временное платное пользование, арендуемое помещение, находящееся по адресу: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, дом Х (\_\_\_\_\_\_), кв. ХХ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_), именуемое в тексте Договора - «Арендуемое Помещение». 1.2. Описание Арендуемого Помещения: общая площадь \_\_\_ кв. м., квартира состоит из \_\_ комнат.1.3. Арендодатель подтверждает, что Арендуемое Помещение принадлежит Арендодателю на праве собственности, что подтверждается договором купли продажи от \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, регистрационный номер в договоре купли-продажи \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 1.4. Арендодатель гарантирует и подтверждает, что Арендуемое Помещение:- никому не продано,- не находится в залоге или обременении,- не обременено другими договорами аренды, - не состоит в споре или под арестом, - отсутствуют какие-либо права или претензии третьих лиц на Арендуемое Помещение,- отсутствуют какие-либо обстоятельства, препятствующие исполнению данного Договору со стороны Арендодателя.1.5. Передача Арендуемого Помещения в аренду Арендатору не влечет за собой возникновения у него права собственности, собственником остается Арендодатель.  |